

CALENDARIO

arte



A. Siciliano Mamma Bella e San Pompilio M. Pirrotti (pastello ritoccato al computer) 2004.

ANNO 2007

cultura

MAMMA BELLA CU LA FACCI LORCIA*

S'ave prisintàta, nu bellu juórmu,
la Madonna: la facci lórcia,
tutta chjéna di macchji,
nu pòcu carulàta.
Ma l'uòcchji suji so' cquiddri
di na mamma ca ògnunu
vulèss truvàni quann'a la sera
s'arritira stancu, strutt'e afflittu.

Unu pènza: « Chisà da 'ndo véne
mo' 'sta Madonna? Da lu paravisu no,
éja tutt'affardillàta, binidica!
Li bbjji ch'ave camminàtu, li rripi,
li uadrùni, li ghjumàri ch'ave passàtu,
lu mantu mmaltrattàtu,
la vèst'azzangàta di lóta, lu Crijatùru
'mpisantùtu 'mbrazza...».

Ma a ghji a bbidè. Quèddra stéva
'mmièzz'a nnuji, ammucciàta
accussi bbónna ca nisciunu,
mancu pi mmacinazione,
ci jév'a ppinzà!

Tutt'ave sintùtu
tutt'ave patùtu
tutt'ave capitu.
Nuji 'nni l'ima
accuntà niénti!

*A Giovanni Bosco Maria Cavalletti
Zelli, 25 maggio 2003 - Angelo Siciliano

MAMMA BELLA DALLA FACCIA MACCHIATA

Si è presentata, un bel di,
la Madonna: la faccia sporca,
tutta cosparsa di macchie,
un po' tarlata.
Ma i suoi occhi sono quelli
di una madre che ciascuno
vorrebbe incrociare quando di sera
si ritira stanco, distrutto e sconsolato.

Uno si chiede: «Chissà da dove proviene
ora questa Madonna? Dal paradiso no,
così carica, Dio la benedica!
Le vie che ha percorso, i calanchi,
i valloni, le fiumare che ha guadato,
il mantello sdruccio, la veste
imbrattata di fango, il Bambinello
che le si è appesantito in braccio...».

Ma si viene a scoprire che Lei era
in mezzo a noi, così ben nascosta
che nessuno,
neanche per idea,
riusciva ad immaginarselo!

Tutto ha udito
tutto ha sofferto
tutto ha compreso.
Noi non dobbiamo
confidarle nulla!

MAMA BÈLA CON LA FACIA SPORCA*

L'èi vegnuda fóra en bel di
la Madóna: la gaveva la facia sporca,
el vestì tut pien de mace, e da per tut i busòti dei tarli.
Ma i so òci l'è quei
de 'na mama che tutti
vulerèsen encrosàr la sera quando
tornem a casa strachi e sconsolàdi.

Uno el pensa: «Ma da 'ndo arivela
'sta Madóna? Dal paradìs no de zèrto
così mal mèsa. Che Dio la benedissa!
Le strade 'ndo che l'è caminà, le frane da oltreparà
i valoni, i rivi da traversar,
i vestidi tuti sporchi de paciòca
col Baminèl che 'l pesa sempre pù sul braz...».

Ma po' pian pian avém capi che Ela
la era sempre stada chi con noi, ma la se scondeva
così bèn che neşin, gnanca a pensarlo,
el podéva enmaginarselo.

Tut l'à sènti,
tut l'à sòfert,
tut l'à capi.
Noi no dówem
dirghe gnént.

* Traduzione in dialetto trentino, effettuata da Maria De Paoli Tomasi in
dicembre 2005.

Nota per il lettore:
s = è la "s" di rosa
s = è la "s" di rosso
busòti = piccoli buchi tondi
paciòca = fango

Questo testo fa parte del "Trittico dell'Abbondanza" donato il 20 agosto 2004 alla Madonna dell'Abbondanza, unitamente ad alcuni pastelli appositamente realizzati.



Questo calendario, progettato da Angelo Siciliano con materiale presente nel sito creato da Alfonso Caccese www.angelosiciliano.com (i testi sono rigorosamente in dialetto irpino dell'Ottocento), è stato realizzato grazie alla sponsorizzazione del Comune di Montecalvo Irpino (AV).



A. Siciliano La chiesa di San Gaetano Thiene (dipinto elettronico) 2006.

Gennaio

1	lun	Maria SS. Madre di Dio - Capodanno
2	mar	S. Basilio Magno vescovo
3	mer	S. Genoveffa vergine
4	gio	S. Elisabetta Anna B. Seton ved.
5	ven	S. Anselma martire
6	sab	Epifania di Nostro Signore
7	dom	Battesimo di Gesù
8	lun	S. Massimo di Pavia vescovo
9	mar	S. Alessio martire
10	mer	S. Aldo eremita
11	gio	S. Iginio papa
12	ven	S. Modesto martire
13	sab	S. Barbo Vescovo
14	dom	S. Felice da Nola Martire
15	lun	S. Mauro abate
16	mar	S. Marcello Papa
17	mer	S. Antonio abate
18	gio	S. Prisca martire
19	ven	S. Mario martire
20	sab	SS. Sebastiano e Fabiano
21	dom	S. Agnese vergine
22	lun	S. Gaudenzio vescovo
23	mar	S. Emerenziana vergine
24	mer	S. Francesco di Sales vescovo
25	gio	Conversione di S. Paolo apostolo
26	ven	SS. Tito e Timoteo vescovi
27	sab	S. Angela Merici vergine
28	dom	S. Tommaso d'Aquino dottore
29	lun	S. Valerio vescovo
30	mar	S. Martina martire
31	mer	S. Giovanni Bosco sacerdote

LI MUORTI SOTTA SAN GAJITANU*

C'avissin'avuta risalbà, a nnuji ca stamu 'nd'a 'stu succòrpuru di San Gajitanu. Mmèce l'uòmmi so'ppèggiu di li tirramòti, ch'allimènu quisti ci fannu sulu ruchià! Si nu' stamu 'nd'à lu 'nfièrnu, quà jà pèggiu di lu prijatorj'affumàtu! Senza tittu, chjòve, e ci chjòve 'ncuòddru, jòcca, si spènge la neve, e ppuzza di pirutu! Nu turzu di cavulfiore, na'e ppassiutu, pòzza minì a usà 'sta chjiècija com'a na staddra, e 'ddri mamuòccili ca l'avèssin'avuta caccia, passàvunu e trimindèvunu còme si niente fuss. Li cucci shecavàvunu tane pi sòtt'a l'altare e ppòcu ci mancava ca 'n ci minàvunu la caucina 'ncuòddru. Sintèmmu rimóre na notte: mbùm, mbùm... Pinzàmmu ch'era lu diàvulu ca si li ppglia a quiddri ca 'nn'hannu fatt'accunzà quà. A ghji a bbidè, èrnu li ciucci ca zumbàvunu 'ncoppa, e li ccerapi ca zurliàvunu. Allassarése, abbijà'm a sculà abbàsciutu cèrtu stizzì càu di nnuji spiràmmu tantu ca fuss'acqua santa. Macché, quèdd'era piscina di ciucci! Ah, ah, cehe s'arricàpita a 'stu paese, a nnuji parienti di San Pumpiliu!

* A Mario

Zell, 17 dicembre 2005 Angelo Siciliano

* La chiesa di San Gaetano Thiene, in via Dietro Corte a Montecalvo Irpino, fu edificata nel 1653 dal barone Battimelli e in seguito lasciata in eredità alla famiglia Bozzani, ramo materno di San Pompilio Maria Pirrotti. Risale al terremoto dell'agosto 1962 il suo abbandono. Il sisma ne intaccò l'integrità. L'uomo ne ha azzerrato poi l'identità di chiesa e l'inviolabilità di luogo sacro. Per anni ne è stato fatto scempio, attraverso un uso dissacrante e vergognoso. Si è consentito di adoperarla come stalla, dimora d'asini e capre, d'imbrattarla di sterco. E i conigli intanto scavavano tane sotto l'altare. Una chiesa senza voce, con dei morti senza diritti. Come capita ai diseredati di questa terra. Di essa restano in piedi i muri perimetrali. E la cripta è sempre lì, probabilmente intatta. Fino a che non crolla il pavimento. Questo testo fa parte di "La trilogia dell'abbandono", fatta circolare nel 2006 con prefazione di Mario Sorrentino.

I MORTI NELLA CRIPTA DI SAN GAETANO

Avrebbero dovuto tutelarci, a noi in questa cripta di San Gaetano. Invece gli uomini sono peggiori dei terremoti, almeno questi ci fanno solo rotolare! Se non siamo all'inferno, qui è peggio del purgatorio affumicato! Senza tetto, piove, e ci piove addosso, nevica, si scioglie la neve, e puzza di muffa! Un torsolo di cavolfiore, nato e cresciuto, possa venire ad adoperare questa chiesa che avrebbero dovuto sloggiarlo, passavano osservando come se niente fosse. I conigli scavavano tane sotto l'altare e poco mancava che non ci seppellissero di calcina. Udimmo dei rumori una notte: mbùm, mbùm... Pensammo fosse il diavolo che avrebbe dovuto prendersi chi non aveva fatto restaurare qui. Ma si scopriva che erano gli asini che saltavano di sopra, e le capre che scorrazzavano. D'improvviso, cominciarono a scendere certe gocce calde e noi speravamo tanto che fosse acqua santa. Macché, quella era urina d'asino! Ah, ah, cosa succede in questo paese, a noi parenti di San Pompilio!

Febbraio

1	gio	S. Verdiana vergine
2	ven	Presentazione del Signore
3	sab	S. Biagio vescovo
4	dom	S. Gilberto di Limerick vescovo
5	lun	S. Agata vergine
6	mar	S. Paolo Miki e mm. Giopp.
7	mer	S. Teodora martire
8	gio	S. Giuliano Emiliani
9	ven	S. Apollonia vergine
10	sab	S. Scolastica vergine
11	dom	Beata vergine Maria di Lourdes
12	lun	S. Eufalia vergine
13	mar	S. Margara martire
14	mer	S. Valentino vescovo
15	gio	SS. Faustino e Giovita martiri
16	ven	S. Giuliana di Nicomedia martire
17	sab	S. Flaviano patriarca
18	dom	S. Costanza di Verelli monaca
19	lun	S. Marone di Milano vescovo
20	mar	S. Eleuterio di Tournai vescovo
21	mer	Le Scire Ceneri
22	gio	Cattedra di S. Pietro Apostolo
23	ven	S. Polizario vescovo
24	sab	S. Adele
25	dom	I. di Quaresima
26	lun	S. Faustino vescovo
27	mar	S. Leandro di Sevilja vescovo
28	mer	S. Romano di Cordat Abate



Questo calendario, progettato da Angelo Siciliano con materiale presente nel sito creato da Alfonso Caccese www.angelosiciliano.com (i testi sono rigorosamente in dialetto irpino dell'Ottocento), è stato realizzato grazie alla sponsorizzazione del Comune di Montecalvo Irpino (AV).



A. Siciliano Sfilata al Piano del 7 aprile 1946
(foto in bianco e nero dall'archivio di Agnese Cristino ritoccata al computer), 2005.

Marzo

1	gio	S. Albino di Angers vescovo
2	ven	S. Semplicio papa
3	sab	S. Caterina regina
4	dom	II. di Quaresima
5	lun	S. Adriano di Cesarea martire
6	mar	S. Coletta di Corbie religiosa
7	mer	SS. Perpetua e Felicità martiri
8	gio	S. Giovanni di Dio religioso
9	ven	S. Francesca Romana religiosa
10	sab	S. Maccario di Gerusalemme vesc.
11	dom	III. di Quaresima
12	lun	S. Massimiliano di Tebeusa martire
13	mar	S. Eulogio vescovo
14	mer	S. Matilde di Germania regina
15	gio	S. Luisa de Marillac vedova
16	ven	Mamma Bella dell'Albionata
17	sab	S. Prizio vescovo
18	dom	IV. di Quaresima
19	lun	S. Giuseppe sposo della B. V. Maria
20	mar	S. Alessandra di Amio martire
21	mer	S. Scapione di Thunzio vescovo
22	gio	S. Lea
23	ven	S. Turbino de Mogrovejo
24	sab	S. Caterina di Svezia religiosa
25	dom	V. di Quaresima
26	lun	S. Emanuele martire
27	mar	S. Raperto vescovo
28	mer	S. Sisto III papa
29	gio	S. Secondo di Asti martire
30	ven	S. Zozimo di Siracusa martire
31	sab	S. Beniamino martire

NA FUTUGRAFIJA DI LU MILLENNOVICENTUQUARANTASEI*

A trrimènt 'sta futugrafija di lu sette d'abbrili di lu Millennovicentuarantasei cu la sfilata di na mòrra di cristiani pi fà festa cu don Pietru Cristinu ch'er'asciutu pi ssinnicu, cu la lista di la Spiga, dòppu ca li fascisti èrnu jut'a ceapu sòtta, èja come si fùssunu passati sèculi e ttanta facci ca si vidunu pàrunu canusciti, ma a guardà buònu 'n si ni canusciumu mancu quant'a li ddèta di na mani. Stannu tutt'a l'arbulu pizzutu andò jà varra sòzza e nnuji mo' nun c'ima fa piglià da la picundria. Ama pinzà ca lòru uardàvunu 'nnanti e equèddru ca facièrnu, buònu o sbagliatu ca era, lu facièrnu puru pi nnuji.

Montecalvo, 30 ottobre 2004

* A Pietro Cristino
Angelo Siciliano

* Pietro Cristino fu proclamato sindaco di Montecalvo Irpino, il 7 aprile 1946, dopo la vittoria riportata, nei confronti del partito della Democrazia Cristiana, con la lista frontista della Spiga. Fu il primo sindaco democratico del paese. Oppositore del regime fascista, fu sottoposto a restrizioni severe delle libertà personali, a seguito della "ammonizione" della questura, motivata dalla sua accettata attività sovversiva. Sospeso con dignità ogni vesazione, compreso un breve arresto cautelare, in occasione delle nozze di S.A.R., il principe ereditario Umberto di Savoia, celebrate il 12 gennaio 1930. Intransigente oppositore del regime, divenne soprattutto un punto di riferimento morale per gli antifascisti montecalvesi e per quelli dei comuni vicini, perché col tempo ogni forma d'azione politica gli era impedita con ispezioni e controlli rigorosi di polizia. Suo figlio Giuseppe morì in Spagna nel 1941, prigioniero del dittatore Francisco Franco, per aver partecipato alla guerra civile spagnola del 1936-1939 nelle file delle Brigate Internazionali.

UNA FOTO DEL 1946

A osservare questa foto del 7 aprile del 1946 in cui sfila tanta gente per festeggiare con don Pietro Cristino la sua elezione a sindaco, con la lista della Spiga, dopo che i fascisti erano stati sconfitti, è come se fossero trascorsi secoli e le numerose facce che si notano sembra di riconoscerle, ma a fissarle bene non se ne riconosce neanche un numero pari alle dita di una mano. Sono tutti al cimitero dove vige la regola uguale per tutti e noi non dobbiamo cadere vittime dell'ipocondria. Dobbiamo pensare che essi guardavano avanti e ciò che fecero, buono o sbagliato che fosse, lo fecero anche per noi.

Aprile

1	dom	Domenica delle Palme
2	lun	S. Francesco da Paola eremita
3	mar	S. Riccardo di Chichester vescovo
4	mer	S. Benedetto il Moro religioso
5	gio	S. Vincerzo Ferrer sacerdote
6	ven	S. Marcelino martire
7	sab	Giovanni Battista de La Salle sac.
8	dom	Pasqua di Resurrezione
9	lun	Lunedì dell'Angelo
10	mar	S. Michele dei Santi monaco
11	mer	S. Stanislao Vescovo
12	gio	S. Zeno da Verona vescovo
13	ven	S. Eremegildo martire
14	sab	S. Valeriano martire
15	dom	In Albis
16	lun	S. Lamberto di Saragozza mart.
17	mar	S. Roberto abate
18	mer	S. Galdino vescovo
19	gio	S. Emma di Sesonria vedova
20	ven	S. Sara di Antiochia martire
21	sab	S. Anselmo d'Aosta vescovo
22	dom	S. Sotero papa
23	lun	S. Giorgio martire
24	mar	S. Fedele da Sigmarignt martire
25	mer	Festa della Liberazione
26	gio	S. Marcelino papa
27	ven	S. Liberale
28	sab	S. Valeria martire
29	dom	S. Caterina da Siena
30	lun	S. Pio V papa



Questo calendario, progettato da Angelo Siciliano con materiale presente nel sito creato da Alfonso Caccese www.angelosiciliano.com (i testi sono rigorosamente in dialetto irpino dell'Ottocento), è stato realizzato grazie alla sponsorizzazione del Comune di Montecalvo Irpino (AV).



A. Siciliano Il convento che fu (dipinto elettronico) 2005.

Maggio

1	mar	S. Giuseppe lavoratore (Malvezzi)
2	mer	S. Atanasio vescovo
3	gio	SS. Filippo e Giacomo apostoli
4	ven	S. Ciriaco di Gerusalemme vesc.
5	sab	S. Irene da Lecce vergine
6	dom	S. Domenico Savio adolescente
7	lun	S. Flavia Domitilla martire
8	mar	S. Vittore il Moro martire
9	mer	S. Pacomio abate
10	gio	S. Cataldo di Rachau vescovo
11	ven	S. Ignazio da Laconi religioso
12	sab	SS. Nereo e Achilleo martiri
13	dom	S. Natale di Milano vescovo
14	lun	S. Mattia apostolo
15	mar	S. Simplicio vescovo
16	mer	S. Ubaldo di Gubbio vescovo
17	gio	S. Pasquale Baylon religioso
18	ven	S. Giovanni I papa
19	sab	S. Pietro di Morrone papa
20	dom	S. Ascensione di N. S.
21	lun	S. Vittore e compagni martiri
22	mar	S. Rita da Cascia vedova
23	mer	S. Desiderio vescovo
24	gio	Maria vergine Annunziata
25	ven	S. Beda il Venerabile sacerdote
26	sab	S. Filippo Neri sacerdote
27	dom	Pentecoste
28	lun	S. Emilio martire
29	mar	S. Massimo di Verona vescovo
30	mer	S. Giovanna d'Arco vergine
31	gio	S. Visitatione della B. V. Maria

LU CUMMENT E LU TIGLIU*

Dicèvunu l'antichi di còcchidunu
ca era fitènt e 'n zi putéva tólliri:
«Puzza milli cummiènti!».
Ma pi nnuji lu cummènt
era l'addóre di lu 'nciènzù,
'li gigli di Sant'Andòniu,
'li rròsi d'ogni mmèse,
lu frishcu di la stagiona.
Li santi pittati ci trimindèvunu
da sòtt'a la làmmija
e Ssa' Mmattèu, sèmpè
cu lu libbru 'mmani,
uardàva stuòrtu a echi di nuji
nun buléva studijà.
Quanta cristiani so' ppassati
sòtt'a 'stu tigliu!
Chi partéva e echi s'arritràva,
chi jéva fòre a fflatijà
e echi minév'a mmèssa.
Pinzati, tre ssècul'e chju:
justu l'ajità di 'st'arbulu!
Ma chi sa quale malu juòrnu,
chi fu ccapàce di minà 'n terra
la storia di 'ddru cummènt,
'n zi 'nrecèca e ddice:
«Sigati quiddu tigliu
ch'ave fattu li juòrni suji!».

Zell, 21 dicembre 2005

* A padre Lorenzo Angelo Siciliano

* Il convento di Montecalvo Irpino, dedicato a S. Antonio da Padova, fu ultimato nel 1631 e di fronte ad esso, con l'era consuetudine, ad alcune decine di metri di distanza fu messo a dimora un tiglio. Affidato ai frati minori di S. Francesco d'Assisi, il convento subì dei ritocchi nei secoli passati e fu abbattuto dopo il terremoto del 1962. Forse, con le tecniche di recupero e di restauro messe a punto in questi ultimi anni, lo si sarebbe potuto salvare e vederlo ancora nella sua integrità. Della sua storia è rimasto poco: qualche quadro, qualche statua, il coro ligneo. Ma il tiglio è ancora al suo posto. I terremoti non lo spaventano di certo.

IL CONVENTO E IL TIGLIO

Un detto antico su qualcuno
che era un tipo abietto e insopportabile:
«Puzza come mille conventi!».
Ma per noi il convento
era l'odore dell'incenso,
dei gigli di S. Antonio,
delle rose di ogni mese,
la frescura dell'estate.
I santi affrescati ci osservavano
da sotto la volta
e S. Matteo, eternamente
con un libro in mano,
guardava torvo chi di noi
non aveva voglia di studiare.
Quante persone sono passate
sotto questo tiglio!
Chi partiva e chi rientrava,
chi si recava in campagna per lavoro
e chi veniva a messa.
Pensate, tre secoli e più:
giusto l'età di questo albero!
Ma chissà quale infausto giorno,
chi mostrò il coraggio di cancellare
la storia di quel convento,
non si rizzò e ordinò:
«Abbattete quel tiglio
che è suonata la sua ora!».

A. S. Il Tiglio 2006



Giugno

1	ven	S. Giustino martire
2	sab	Anniversario della Repubblica
3	dom	SS. Trinità
4	lun	S. Quirino martire
5	mar	S. Bonifacio vescovo
6	mer	Norberto vescovo
7	gio	S. Geremia monaco
8	ven	S. Guglielmo di York
9	sab	SS. Primo e Feliciano martiri
10	dom	Corpus Domini
11	lun	S. Barnaba apostolo
12	mar	S. Bernardo di Areola
13	mer	S. Antonio di Padova abate
14	gio	S. Eusebio profeta
15	ven	Sacro cuore di Gesù
16	sab	S. Aureliano di Arles vescovo
17	dom	S. Ranieri di Pisa
18	lun	S. Gregorio Barbarigo vescovo
19	mar	S. Romaldo abate
20	mer	S. Ettore martire
21	gio	S. Luigi Gonzaga religioso
22	ven	S. Paolino da Nola vescovo
23	sab	S. Landraco Beccari vescovo
24	dom	Natività di S. Giovanni Battista
25	lun	S. Prospero di Reggio Emilia vesc.
26	mar	S. Vigilio vescovo
27	mer	S. Cirillo d'Alessandria vescovo
28	gio	S. Irenoe di Lione martire
29	ven	SS. Pietro e Paolo apostoli
30	sab	SS. Profetizzanti



Questo calendario, progettato da Angelo Siciliano con materiale presente nel sito creato da Alfonso Caccese www.angelosiciliano.com (i testi sono rigorosamente in dialetto irpino dell'Ottocento), è stato realizzato grazie alla sponsorizzazione del Comune di Montecalvo Irpino (AV).



A. Siciliano La battaglia di Montecalvo del 1496 (dipinto elettronico) 2005.

Luglio

1	dom	S. Estre Regina
2	lun	S. Ottone di Bamberg vescovo
3	mar	S. Tommaso apostolo
4	mer	S. Elisabetta di Portogallo reg.
5	gio	S. Antonio Maria Zaccaria sac.
6	ven	S. Maria Goretti martire
7	sab	S. Claudio martire
8	dom	SS. Aquila e Priscilla martiri
9	lun	S. Veronica Giuliani vergine
10	mar	S. Rufina e Seconda martiri
11	mer	S. Benedetto da Norcia abate
12	gio	S. Fortunato martire
13	ven	S. Enrico II imperatore
14	sab	S. Camillo de Lellis sacerdote
15	dom	Morte di S. Pompilio M. Piranti
16	lun	B. V. Maria del Monte Carmelo
17	mar	S. Alessio mendicante
18	mer	S. Federico di Utrecht vescovo
19	gio	S. Simeone papa
20	ven	S. Elia profeta
21	sab	S. Lorenzo da Brindisi dottore
22	dom	S. Maria Maddalena di Magdala
23	lun	S. Brigida di Svezia religiosa
24	mar	S. Cristina di Bolsena martire
25	mer	S. Giacomo il Maggiore apostolo
26	gio	SS. Anna e Gioacchino
27	ven	S. Pantalone medico
28	sab	S. Nazario martire
29	dom	S. Marta di Betania
30	lun	S. Pietro Crisologo
31	mar	S. Ignazio di Loyola sacerdote

LI 'NFRANZISATI*
 Fu a lu Millecquattucèntunvantisèi ca facièrnu la uèrra, sòtta Munticàlvulu, lu rrè di Francia e lu rrè di Nàbbuli. Còche ffemmina ca facèva la rascia, puru si 'nni li ceapèva 'ddri franzisi ca parlàvunu «Cicip cicipò e ceicèra», sapèva quèddru ca vulèvunu, picchè stèvun'assiccitàti, luntànu da lu mmuglièri. Accussi èdra s'abbushcàva li soldi e ppuru na bèlla pruvidènza ca po' passàvu a li giuvimi di lu paese, ca 'n zi putèvunu accoglie da 'ddrù male, e da 'ntànnu li chiamàrnu li "nfranzisàti". Di na figliòla ca si ni jèttu cu 'ddri suldati, li cristiani accussi ssi la rirèvunu: «Agnèsa jètt 'n Francia cu na sàlima di stronza. Còrr'agnèsa cu li bbilanzì, li bbènn'a ssèji ducati l'ònzia!».

Zell, 10 dicembre 2005

Angelo Siciliano

* Almeno due elementi di questo mio testo, la sifilide e la filastroca di Agnese, fanno ipotizzare il contatto dei munticàlvulisi, dall'antico nome del paese Montecalvuli, con i francesi. Che un incontro ravvicinato sia avvenuto nel luglio del 1496, lo scrive Francesco Guicciardini nella sua "Storia d'Italia", edita in tre volumi da Einaudi nel 1971. Infatti, lo scontro militare tra Carlo VIII, re di Francia, e Ferdinando II d'Aragona, re di Napoli, avvenne proprio ai piedi del monte, tra Montecalvuli e Casalbarbore, probabilmente dove si trova la stazione ferroviaria. Il re francese aveva mire di conquista sul regno di Napoli, che sarebbero fallite, e da qui il saccheggio brutale cui fu sottoposta Napoli, nonostante l'iniziale occupazione pacifica della città e l'accoglienza favorevole della popolazione. La sifilide, arrivata in Europa a seguito della scoperta dell'America, avvenuta nel 1492, fu diffusa dagli equipaggi di Cristoforo Colombo a partire dal 1493. È detta "il mal francese", da cui il termine dialettale 'nfranzisati, perché i soldati di Carlo VIII diffusero nella Meridione questa terribile malattia venerea nel 1496, attraverso i rapporti sessuali avuti con le donne di Napoli e con quelle di altri territori del regno. La filastroca di Agnese, da me riscontrata tra i contadini di Montecalvo Irpino nel 1994, è sicuramente molto antica, per via dei tipi di moneta e misura menzionate nel testo: il ducato e l'oncia. Il ducato fu coniato in oro per la prima volta a Venezia nel 1284. Successivamente fu coniato pure in argento e in seguito altri stati imitarono questa moneta. L'oncia, come unità di misura, in uso a Roma e nel Meridione, nel sistema duodecimale equivaleva a 1/12 di libra, mentre in quello decimale a 1/10. Nel dialetto munticàlvulise, onza sta per quantità minima di una data merce, della grandezza pari a un'unghia. Tra le tantissime monete di rame, da me ritrovate sporadicamente nei campi coltivati di contrada Costa della Menola, ve n'è una con le scritte "Republique française" sul recto e "Liberté égalité fraternité" sul verso. Fu coniato chiaramente in Francia dopo la rivoluzione francese e la proclamazione della repubblica, avvenuta il 27 agosto 1789. Molte altre monete francesi, in lega d'alluminio, ritrovate sempre nella stessa zona, sono state coniate negli anni Cinquanta e Sessanta del Novecento. Ma queste sono evidentemente le monete gettate via dai tanti emigranti munticàlvulisi in Francia di quegli anni. Di Montecalvo Irpino sono i soprannomi *Lu Francise*, *Francisiddulu*, *Francischidda*, *Francione*, *Franciscione*, tutti avventi a che fare con il termine francese, e alcune delle tante parole come *addunani*, *accoggersi*, *ammassari*, *rientrare* nel pollaio per dormire, *huatta*, *barattolo*, *buffèta* e *buffi*, *tavolo*, *cucigliò* e *'ncacigliò*, *balbuziente* e *balbettare*, *daccialàndu*, *arsesse* per schiacciare il lardo, *fermiti*, *mammello*, *jurnata*, *giornata*, *maccutirri*, *fazzoletto* da testa, *malvizza*, *malvizzo*, *malvico*, *cicatrice*, *puddindì*, *pendente* di una catena, *ravo*, *vicoletto*, *Santulija*, S. Eligio, *sciamisso*, *soprabito*, *sciarabballu*, *caesse*, *tappu*, *capelli* in crocchia, *derivano* dalle parole francesi *s'adonner*, *à la maison*, *boîte*, *buffet*, *scaliler*, *hachier*, *gerbe*, *journée*, *monchoir*, *mauvis*, *merc*, *pendentif*, *rué*, S. Elois, *chemisier*, *char* à bancs, *troupe* o top. Estratto da "Montecalvo Irpino: la memoria e i documenti", di prossima pubblicazione, di Mario Aucelli.

I SIFILITICI

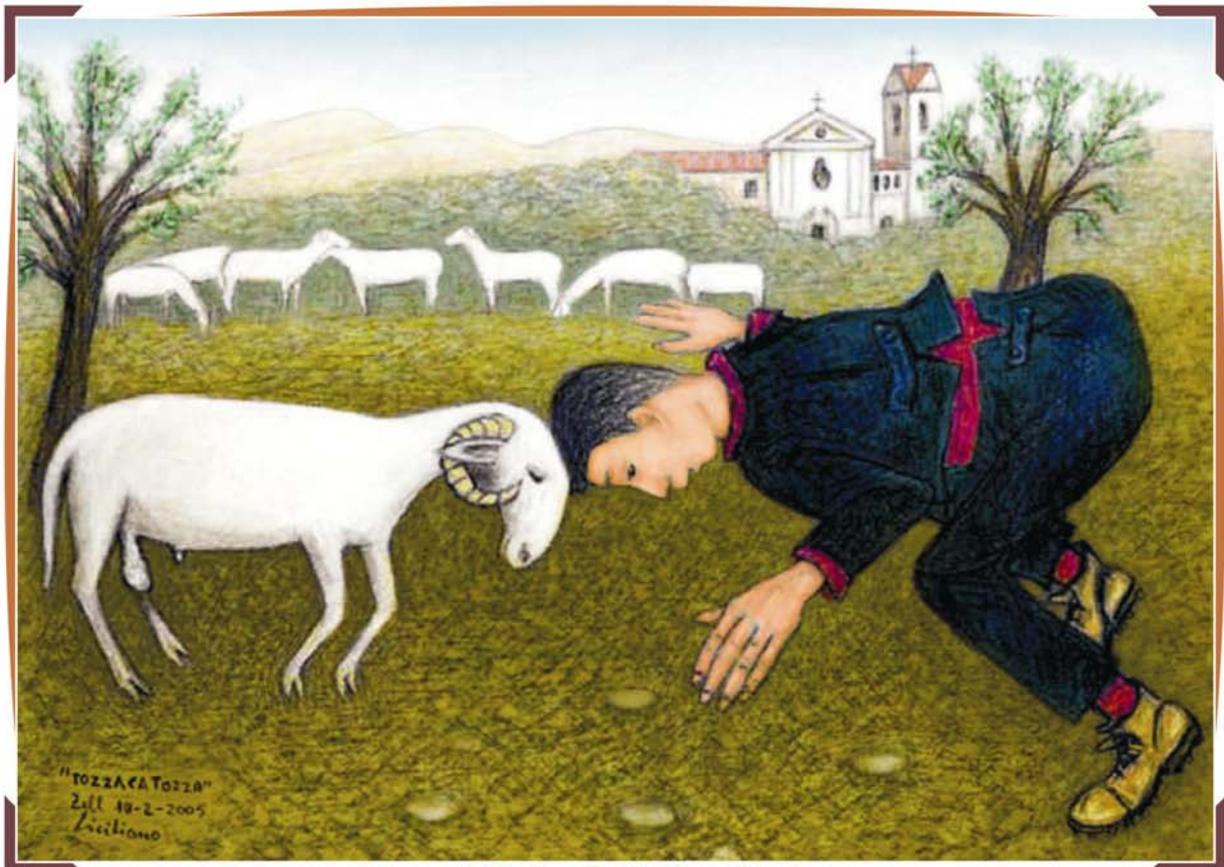
Fu nel 1496 che fecero la guerra, sotto Montecalvo, il re di Francia e il re di Napoli. Qualche donna che faceva la prostituta, anche se non li capiva quei francesi che si esprimevano «Cicip cicipò e ceicèra», sapeva ciò che essi volevano, perché ardevano dalla voglia, lontano dalle consorti. Così lei si buscava il denaro e una malattia sconosciuta che poi trasmise ai giovani del paese, che non riuscivano a venire fuori, e da allora li indicavano come affetti dal "mal francese". Di una ragazza che se ne parti con quei soldati, la gente così ironizzava: «Agnese si reca in Francia con un carico di stronzi. È indaffarata Agnese tra le bilance, li piazza a sei ducati l'oncia!».

Agosto

1	mer	S. Alfonso de' Liguori vescovo
2	gio	S. Eusebio di Verelli vescovo
3	ven	S. Lalla di Filippi
4	sab	S. Giovanni Maria Vianney sac.
5	dom	S. Eustachio martire
6	lun	Trasfigurazione del Signore
7	mar	S. Gaetano Thiene sacerdote
8	mer	S. Domenico di Guzman sac.
9	gio	S. Teresa Benedetta della Croce
10	ven	S. Lorenzo martire
11	sab	S. Chiara vergine
12	dom	S. Giovanna F. de Chantal rel.
13	lun	Regina della Pace (Malvizza)
14	mar	S. Alfredo vescovo
15	mer	S. Assunzione B.V.M.
16	gio	S. Rocco laico
17	ven	S. Giacinto condottiero
18	sab	S. Elena imperatrice
19	dom	S. Giovanni Eudes sacerdote
20	lun	S. Pompilio Maria Pirrotti
21	mar	S. Pio X papa
22	mer	S. Beata Vergine Maria Regina
23	gio	S. Rosa da Lima vergine
24	ven	S. Bartolomeo apostolo
25	sab	Giulio Ernesto martiri
26	dom	S. Alessandro di Bergamo mart.
27	lun	S. Monica madre
28	mar	S. Agostino dottore
29	mer	Martirio di s. Giovanni Battista
30	gio	SS. Felice e Adauto martiri
31	ven	S. Abbondio vescovo



Questo calendario, progettato da Angelo Siciliano con materiale presente nel sito creato da Alfonso Caccese www.angelosiciliano.com (i testi sono rigorosamente in dialetto irpino dell'Ottocento), è stato realizzato grazie alla sponsorizzazione del Comune di Montecalvo Irpino (AV).



A. Siciliano Tòzza ca tòzza (dipinto elettronico) 2005.

Settembre

1	sab	S. Egidio abate
2	dom	S. Egidio abate
3	lun	S. Gregorio Magno papa
4	mar	S. Rosalia vergine
5	mer	S. Lorenzo Giustiniano vescovo
6	gio	S. Zaccaria profeta
7	ven	S. Grato di Aosta vescovo
8	sab	S. Natività della B. V. Maria
9	dom	S. Giacinto Martire
10	lun	S. Palcheria imperatrice
11	mar	S. Proto martire
12	mer	S. Guido di Anderlecht pell.
13	gio	S. Giovanni Crisostomo dottore
14	ven	Esaltazione della Santa Croce
15	sab	Beata Vergine Addolorata
16	dom	SS. Cornelio e Cipriani martiri
17	lun	S. Roberto Bellarmino dottore
18	mar	SS. Sofia e Irene martiri
19	mer	S. Genesio vescovo
20	gio	SS. Eustachio Placido martire
21	ven	S. Matteo apostolo
22	sab	S. Maurizio e compagni martiri
23	dom	S. Pio da Pietròlcina
24	lun	S. Pacifico da Sameverino
25	mar	S. Aurelia vergine
26	mer	SS. Cosma e Damiano martiri
27	gio	S. Vincenzo de' Paoli sacerdote
28	ven	S. Venceslao martire
29	sab	Nascita di S. Pompilio M. Pirrotti
30	dom	S. Girolamo dottore

TÒZZA CA TÒZZA

Trimènt ca li ppècuri cambijàvunu
pi ddint'a la ristòccia, cèrtu juòrni,
Failùcciu lu picuràle,
nu pièzzu di strangaglione,
pi si spassàni, si mittéva
cu lu mintòne, ca tinéva nu paru
di còrna lòngh'e tuciniate,
a ffàni tòzza ca tòzza 'mmièzzu
a la pèzza, tra nu pir'e n'atu.
S'allontanàvunu pi ppiglià
lu sbaliènzù, si fissàvunu
dint'a lu'occhji e ppo' abbijàvunu
a còrre l'unu cònt'r'a l'atu.
Bbòmmite! Facévunu quannu
si tuzzàvunu còce'e còccia.
Na vòta, dójì vòte, tre bbòte...
Pareva ca 'n zi stancàvunu maji.
Quannu lu mintòne partéva, paréva
nu cavàddru ca facev'a cealuòppi.
Stu ruzzu abbijàv'a ppazzija
e ppo' finéva semp'a ddavèru.
Còcche bbóta era Failùcciu
ca rumanéva 'n terra, cu lu frònte
ammattuntàtu, nu miluògnu 'n facci
a lu nasu, ttuttu sculimàtu di sangu.
Ati bbòte era 'ddrù mintòne
ca si ni fujéva andò spizzulijàvunu
li ppècure, picchè mentre stévunu
pi si tuzzàni, Failùcciu, furbu,
si scanzàva cu la capu e allungava
nu cazzuttòne 'nface'a lu nasu
di lu mintòne, ca rumanéva
sturdualùtu. Girava lu culu
e ssi ni jéva andò stévunu li ppècuri,
cu la coda ca li 'ndrundilijàva
da nu quart'a n'atu 'li ccòssi di rétu.

Testo pubblicato in "Lo zio d'America" di Angelo Siciliano, edito nel 1988 dall'editore Menna di Avellino.

COLPI D'ARIEETE

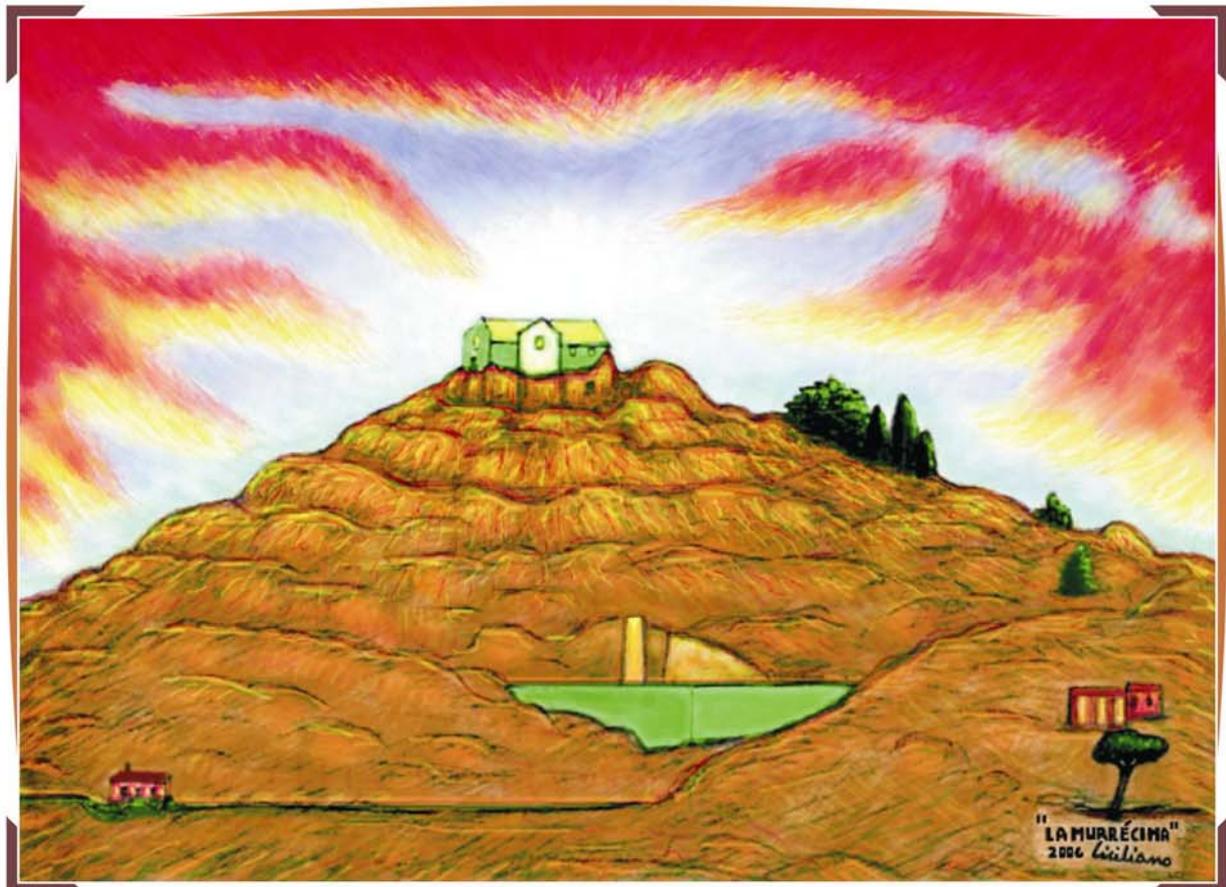
Nel mentre che le pecore pascolavano
fra le stoppie, certi giorni,
Raffaele il pecoraio,
un ragazzone alto e robusto,
per divertirsi, si appartava
coll'ariete, dotato di un paio
di corna lunghe e ritorte,
per giocare a colpi d'ariete
in uno spiazzo, tra un pero e un altro.
Si allontanavano per iniziare
la rincorsa, si fissavano
negli occhi e poi prendevano
a correre l'un contro l'altro.
Bbòmmite! Rimbombava quando
si scontravano testa contro testa.
Una volta, due volte, tre volte...
Parevano instancabili.
Quando il montone partiva, sembrava
un destriero al galoppo.
Questo passatempo iniziava come un gioco
ma poi finiva sempre seriamente.
Qualche volta era Raffaele
che rimaneva per terra, con la fronte
ammaccata, un ematoma sul naso,
tutto grondante sangue.
Altre volte era il montone
che si rifugiava dove brucavano
le pecore, perché nell'attimo
che stavano per cozzarsi, Raffaele, astuto,
si scanzava col capo e assestava
un cazzottone sul naso
del montone, che rimaneva
interdetto. Girava il sedere
e si rifugiava dov'erano le pecore,
con la coda che gli ciondolava
da parte a parte dietro le zampe posteriori.

Ottobre

1	lun	S. Teresa di Gesù Bambino verg.
2	mar	SS. Angeli Custodi
3	mer	S. Gerardo di Brogne abate
4	gio	S. Francesco d'Assisi
5	ven	S. Placido monaco
6	sab	S. Renato di Sorrento vescovo
7	dom	Beata Vergine Maria del Rosario
8	lun	S. Pilaga vergine
9	mar	S. Donato e compagni martiri
10	mer	S. Daniele e compagni martiri
11	gio	S. Firmino di Uzès vescovo
12	ven	S. Serafino di Montegrato tel.
13	sab	S. Brodeto martire
14	dom	S. Callisto I papa
15	lun	S. Teresa d'Avila vergine
16	mar	S. Edvige religiosa
17	mer	S. Ignazio d'Antiochia vescovo
18	gio	S. Luca evangelista
19	ven	S. Inse Ignazio martire
20	sab	S. Irene del Portogallo martire
21	dom	S. Osola e compagne martiri
22	lun	S. Donato di Fiesole vescovo
23	mar	S. Giovanni da Capestrano sac.
24	mer	S. Antonio Maria Claret vescovo
25	gio	SS. Crispino e Crispiniano martiri
26	ven	S. Evaristo papa
27	sab	S. Frumozio vescovo
28	dom	S. Simone e Giuda apostoli
29	lun	S. Emelinda vergine
30	mar	S. Germano di Capua vescovo
31	mer	S. Lucilla di Roma vergine



Questo calendario, progettato da Angelo Siciliano con materiale presente nel sito creato da Alfonso Caccese www.angelosiciliano.com (i testi sono rigorosamente in dialetto irpino dell'Ottocento), è stato realizzato grazie alla sponsorizzazione del Comune di Montecalvo Irpino (AV).



A. Siciliano La murręcina (dipinto elettronico) 2006.

Novembre

1	gio	Tutti i Santi
2	ven	Commemorazione dei Defunti
3	sab	S. Silvia vedova
4	dom	S. Carlo Borromeo vescovo
5	lun	S. Zaccaria padre
6	mar	S. Leonardo abate
7	mer	Ernesto di Zoccolato abate
8	gio	S. Goffredo di Amiens vescovo
9	ven	Ded. della Basilica Lateranense
10	sab	S. Leone I Magno papa
11	dom	S. Martino di Tours vescovo
12	lun	S. Gansafat Kanerweyz vescovo
13	mar	S. Diego di Alcalá religioso
14	mer	S. Giacomo di Bologna vescovo
15	gio	S. Alberto Magno vescovo
16	ven	S. Margherita di Scozia regina
17	sab	S. Elisabetta d'Ungheria
18	dom	Avvento Ambrosiano
19	lun	S. Fausto d' Alessandria martire
20	mar	S. Benigno di Milano vescovo
21	mer	Presentazione della B. V. Maria
22	gio	S. Cecilia vergine
23	ven	S. Clemente I Romano papa
24	sab	S. Flora di Cordova martire
25	dom	Cristo Re
26	lun	S. Corrado di Costanza vescovo
27	mar	S. Virgilio vescovo
28	mer	S. Giacomo della Marca sac.
29	gio	S. Saturnino il Vecchio martire
30	ven	S. Andrea apostolo

LA MURRECINA*

'Stu paese era vivu,
tutti si tiràvunu li ccòrjji
puru si minàva la filippina.
Magnàvun'e rrirevunu li cristijàni,
si 'mbrijaevunu, cantàvunu,
abballàvunu, li flemmini figliàvunu.
Ma puru la Morte si sfizzjáva
e ccertu vòte cu lu culèru,
la pèsta o i tiiramòti,
fauciàva tanta di quèddra gente
ca si sfrattàvunu li ccàsura.
E 'stu paese, li cearna sòje
cu lu sangu vivu, li bbrazza l'ave
sèmp spinzijàti pi ddallòche,
com'a tutti l'ati paisi:
'mpriestu senza 'ntirèss.
Ca sèmp questa jà la sunàta!
E ppi ogni ffigliu partùtu,
ca si chjamàva pèrzu,
na cèca 'nd'à lu còre, eppuru
era capaci di ni fa n'ati
ddièci di figli, accusi
'n zi canuscèva pirdènza.
Po', quannu pare ca li ccèse
si so' accunzàte, mèglju
nun zi sta, ca si quistu
jà lu distinu, s'adda spirà
ca Diu nun bòle ca sulu
na murręcina di prète ci rumàna
di 'stu paese, 'mpònt'a lu sièrru,
a ssente la vòrjja frishèca,
com'a l'allùcchi di l'uòmmini
ca si dannàvunu l'àlma cu li ciucci
pi 'nface'a li mmèrzi o dint'a li rripi.
Ma janàri niènti e mmancu
lupi pumpinàri, picchè lu munnu
zufflunnàtu jà farina senza criscènt.

Zell, 6 gennaio 2003
* Ad Alfonso Angelo Siciliano

* Potrebbe apparire come una metafora il contenuto di questo testo. E invece sembra ricalcare la realtà nuda e cruda, con il centro storico del paese abbandonato dopo il terremoto del 1962. Se non si fosse iniziato, da qualche anno, a restaurare alcuni edifici del patrimonio storico e religioso, e alcuni palazzi privati, la murręcina sarebbe stata inevitabile.

Questo testo fa parte di "La trilogia dell'abbandono", fatta circolare nel 2006 con prefazione di Mario Sorrentino.

UN CUMULO DI SASSI

Questo paese viveva,
tutti lavoravano duramente
anche con la bora gelida.
Mangiavano e si divertivano le persone,
si ubriacavano, cantavano,
danzavano, le donne partorivano.
Ma pure la Morte si divertiva
e talvolta col colera,
la peste o i terremoti,
falciava tante di quelle vite
al punto da svuotare le case.
E questo paese, la sua carne
col sangue pulsante, le braccia le ha
sempre distribuite lontano,
come d'altronde altri paisi:
prestiti senza interessi.
Un perenne ritornello!
E per ogni figlio partito,
considerato perduto,
una piaga nel cuore, eppure
era in grado di generarne altri
dieci di figli, così
si colmava il vuoto.
Poi, quando pare che le cose
si siano agghustate, non si sta
meglio, ma se questo
è il destino, si dovrà sperare
che Dio non voglia che solo
un cumulo di sassi resti
di questo paese, in cima al colle,
a udire il fischio della bora,
come grida di uomini
che si dannavano l'anima con gli asini
per erte di sentieri o tra i calanchi.
Ma niente janare e nemmeno
lupi mannari, perchè un mondo
distrutto è farina senza lievito.

Dicembre

1	sab	S. Eligio vescovo
2	dom	S. d'Avvento
3	lun	S. Francesco Saverio sacerdote
4	mar	S. Giovanni Damasceno dottore
5	mer	S. Dalmazio di Pavia martire
6	gio	S. Nicola di Bari vescovo
7	ven	S. Ambrogio vescovo
8	sab	Immacolata Concezione
9	dom	II. d'Avvento
10	lun	Beata Vergine Maria di Loreto
11	mar	S. Damaso I papa
12	mer	S. Valerio abate
13	gio	S. Lucia vergine
14	ven	S. Giovanni della Croce dottore
15	sab	S. Maria Crocifissa di Rosa verg.
16	dom	III. d'Avvento
17	lun	S. Lazzaro di Betania
18	mar	S. Graziano di Tours vescovo
19	mer	S. Elia martire
20	gio	S. Liberato martire
21	ven	S. Pietro Cassino dottore
22	sab	S. Francesca Cabrini vergine
23	dom	S. IV. d'Avvento
24	lun	S. Delfino di Bordeaux vescovo
25	mar	Natale del Signore
26	mer	S. Stefano primo martire
27	gio	S. Giovanni apostolo ed evang.
28	ven	Ss. Innocenti martiri
29	sab	S. Tommaso Becket vescovo
30	dom	S. Eugenio di Milano vescovo
31	lun	S. Silvestro I papa



Questo calendario, progettato da Angelo Siciliano con materiale presente nel sito creato da Alfonso Caccese www.angelosiciliano.com (i testi sono rigorosamente in dialetto irpino dell'Ottocento), è stato realizzato grazie alla sponsorizzazione del Comune di Montecalvo Irpino (AV).

I REPERTI DELLA COSTA DELLA MENOLA SONO DEGNI DI UN MUSEO

Nella mia vita, oltre che scrivere poesie e fare pittura, mi sono occupato di tutto ciò che attiene all'arte e alla cultura. Dal 1987 ho rivolto la mia attenzione alla civiltà agropastorale irpina facendo ricorso alla glottologia, all'etnografia e all'antropologia, e ho messo insieme un archivio completo di questa civiltà, con cui si possono pubblicare una decina di libri. Mi sono occupato anche d'archeologia, ma non sono un archeologo. Appassionato di questa disciplina lo sono diventato col tempo. La frequentazione di alcuni ambienti archeologici, di musei e mostre d'arte, di storia e d'archeologia, per le quali negli anni ho scritto numerose recensioni, mi ha consentito di affinare le conoscenze in materia e ha orientato la mia curiosità. Così alla Costa della Menola, la contrada di Montecalvo Irpino in cui nacqui, e dov'erano vissuti con la famiglia i nonni paterni, nella prima metà del Novecento, e ancora vi abitano i miei, quando negli anni passati vi facevo ritorno da emigrato per le ferie, guardavo con attenzione a ciò che le zolle restituivano dopo i temporali estivi. I nonni ci avevano lasciato in eredità una discreta quantità di monete antiche e medaglie. Più di trenta anni fa ero incuriosito da certi piccoli dischi in terracotta, che qualcuno si era preso la briga di produrre martellando abilmente con un percussore - verosimilmente un geode - un frammento di mattonella, d'embrice o di coppo in terracotta. Raccolsi alcuni di quegli oggetti singolari e un archeologo, a cui li mostrai, mi disse che si trattava di coperchi di vasetti. Io non concordavo con la sua opinione, anche perché la maggior parte di essi è troppo piccola per essere adoperata come coperchi. La mia supposizione, invece, era che si trattasse di giocattoli o amuleti preistorici, usciti come corredo funerario da tombe antiche, distrutte nei secoli dai contadini. Non molti anni fa ho potuto apprendere che si tratta di tochet, in pratica gettoni preistorici adoperati come moneta. Col tempo ho scoperto che le zolle restituiscono anche altri tipi di oggetti in terracotta, non riscontrati né in pubblicazioni né nelle vetrine dei musei, ottenuti con lo stesso sistema dei tochet, e aventi, oltre a quella del cerchio, varie forme geometriche come il triangolo, il quadrato, il rettangolo, il rombo, il trapezio, il pentagono e l'esagono, anche se in quest'ultimo caso il poligono si presenta piuttosto irregolare. Altri manufatti di questo tipo hanno forma di foglia, di cuore o di punta di lancia. Si tratta sempre di reperti di superficie, sporadici e decontestualizzati, e a cercarli con pazienza tra le zolle se ne può rinvenire una quantità interessante. Ho rinvenuto qualche moneta romana e anche di epoche successive. Cogli anni rivolsi l'attenzione anche ai manufatti in pietra e, con mia meraviglia, scopersi che la terra, in cui si trova la mia casa, era frequentata e abitata in epoca preistorica. Le zolle dei campi coltivati intorno ad essa, forse anche a causa del disfacimento e dispersione di qualche antica *murrécina*, che i contadini avevano costituito ammucciando nel tempo tutto ciò che rappresentava un pericolo per la lama delle zappe e un intralcio alle colture, restituiscono asce, raschiatoi, punteruoli, bulini, bifacciali, asce e scalpelli a mano, pestelli e percussori, tutto rigorosamente in pietra e qualcuno in basalto, e qualche scoria di fusione dell'età del Bronzo. Alcuni di questi reperti in pietra potrebbero appartenere al Paleolitico: oltre 10.000 anni a. C.. Tutto ciò appare a me come qualcosa di incredibile e riguarda una campagna ripida e faticosa da lavorare che, tra non molto, si avvia ad uno stato di abbandono, per essere invasa definitivamente dalla macchia selvaggia che avanza. Aggiungo che in Trentino, dove vivo dal 1973, andando alla ricerca di funghi nei boschi di Rizzolaga, sul versante della Valle di Cembra, dove si era provveduto ad allargare una via forestale, una mezza dozzina di anni fa ho scoperto un rilevante deposito di scorie di fusione dell'età del Bronzo, che morfologicamente sono molto diverse da quelle della Costa della Menola.

Montecalvo, 16 ottobre 2006

Angelo Siciliano



A. Siciliano Mappatura area archeologica della Costa della Menola, 2006.



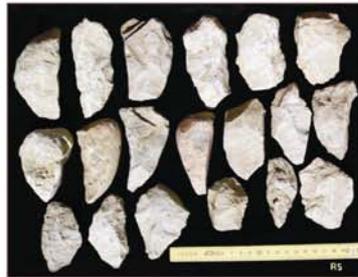
Tre reperti dell'età del Bronzo.



Raschiato e ascia a mano in pietra.



Geometrie varie in cotto da riuso.



Raschiatoi e scalpelli in pietra.



Medaglie sacre.



Punteruoli e asce a mano in pietra.



Cuspidi pestello e asce di pietra.



Tochet in cotto e in pietra.



Asce a mano in pietra.

Le foto dei reperti sono di Angelo Siciliano con la collaborazione grafica di Alfonso Caccese.



Questo calendario, progettato da Angelo Siciliano con materiale presente nel sito creato da Alfonso Caccese www.angelosiciliano.com (i testi sono rigorosamente in dialetto irpino dell'Ottocento), è stato realizzato grazie alla sponsorizzazione del Comune di Montecalvo Irpino (AV).

Elaborazione grafica e stampa: A. G. Fontanelle tel. 0821 813002